

John Benjamins Publishing Company



This is a contribution from *Spanish in Context* 12:2

© 2015. John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way.

The author(s) of this article is/are permitted to use this PDF file to generate printed copies to be used by way of offprints, for their personal use only.

Permission is granted by the publishers to post this file on a closed server which is accessible only to members (students and faculty) of the author's/s' institute. It is not permitted to post this PDF on the internet, or to share it on sites such as Mendeley, ResearchGate, Academia.edu.

Please see our rights policy on <https://benjamins.com/#authors/rightspolicy>

For any other use of this material prior written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

Please contact rights@benjamins.nl or consult our website: www.benjamins.com

Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual

Primeros resultados del Proyecto PRECAVES-XXI*

Ana M. Cestero y Florentino Paredes

Desde sus orígenes, la Sociolingüística se desarrolló como una disciplina empeñada no solo en constatar y describir la variación lingüística, sino también en explicar la razón de su existencia, que, tal y como postuló López Morales (1989), se encuentra, en el fondo o en la superficie, en las creencias y actitudes de los individuos hacia un uso lingüístico concreto. A pesar de su importancia, no encontramos, por la dificultad que entraña su investigación, estudios de grandes dimensiones que nos permitan conocer un poco mejor el comportamiento lingüístico y comunicativo humano al respecto, que incide, además, en ámbitos como la adquisición de lenguas. Con objeto de llenar tal vacío, hemos emprendido un estudio de amplio alcance sobre actitudes hacia las variedades del español a través del Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES-XXI). En este trabajo, presentamos los procedimientos metodológicos ideados y utilizados para llevar a cabo la investigación, así como los primeros hallazgos, que demuestran, a pesar de tratarse de un primer acercamiento a partir de datos de castellano hablantes solo, que la valoración general de las variedades analizadas es positiva, especialmente en el componente afectivo; así mismo, se pone de manifiesto que las mayores diferencias en la valoración las obtiene la variedad andaluza, posiblemente por ser la que se percibe como más divergente.

Palabras clave: actitudes lingüísticas, variedades del español, cuestionario

* Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación “Patrones sociolingüísticos y procesos de integración sociolingüística en Madrid” (Ref. FFI2011-29189-C05-02), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

1. Introducción: creencias y actitudes sociolingüísticas

Desde su nacimiento hasta la actualidad, la sociolingüística se ha ocupado de la descripción de la lengua en uso y ha aportado datos de gran interés con respecto no solo al uso real de la lengua y a la incidencia que sobre él tiene la caracterización social del hablante y el contexto, sino, además, a las razones por las que se da y se mantiene la variación. Como han apuntado López Morales (1989) y Moreno Fernández (2005), entre otros, la causa última de la variación lingüística y sociolingüística, así como la de la conducta humana, se encuentra en las creencias y actitudes de los hablantes, que estigmatizan o conceden estatus tanto a los usos lingüísticos concretos como a las variedades de una lengua o a lenguas que entran en contacto; no obstante, y a pesar de la gran importancia que tiene este asunto, no se trata de un tema de estudio priorizado en el marco de la sociolingüística, por lo que son pocas las investigaciones llevadas a cabo y, por tanto, escasos los conocimientos que tenemos sobre su funcionamiento y sus repercusiones.

Las creencias y actitudes lingüísticas son, sin duda, reflejo de percepciones y actitudes psicosociales (Moreno Fernández 2012). Por ello, las primeras investigaciones sobre el tema se realizaron en el seno de la psicología social y constituyen el marco teórico inmediato de su estudio actual. No tenemos un concepto único de lo que se considera actitud ni de los componentes que la integran; hasta ahora, el estudio de las creencias y actitudes sociolingüísticas se ha enfocado desde dos perspectivas diferentes: la mentalista, que considera la actitud un estado mental producido por estímulos determinados que provocan respuestas (Allport 1935; Williams 1974; Gardner 1982 y 1985; Ajzen 1988), y la conductista, que concibe la actitud como la acción observable producto de estímulos diversos (Osgood, Succi y Tannenbaum 1957; Fishbein 1965).

Para la definición de actitud se han establecido modelos componenciales diversos, que coinciden en concebir la actitud como un constructo que resulta de la combinación de diferentes dimensiones, a saber, cognoscitiva, afectiva y conductual, y que la relacionan con las creencias en estamentos similares o distintos. Nosotros, siguiendo la propuesta de López Morales (1989: 235), consideramos la actitud como la acción o reacción misma, la aceptación o el rechazo de un hecho lingüístico –uso o desuso de una variante, de una variedad o de una lengua–, que se produce por las creencias, favorables o adversas, hacia el hecho en cuestión; tales creencias provienen de los conocimientos lingüísticos y sociolingüísticos del hablante, es decir, de su conciencia sociolingüística –dimensión cognoscitiva– o de percepciones y consideraciones relacionadas con la afectividad propias y de su comunidad de habla. Desde esta perspectiva, el engranaje sociolingüístico puede explicarse de la manera que sigue: el conocimiento del funcionamiento del uso lingüístico, así como las percepciones afectivas hacia él por parte de los miembros

de una comunidad, producen ciertas creencias sobre ese uso, que, si son positivas, le confieren estatus y pueden provocar actitudes positivas en el individuo, quien, por tanto, lo acepta y lo emplea, pero, si son negativas, lo estigmatizan, dando como resultado la aparición de actitudes negativas que impiden que los miembros de la comunidad lo hagan suyo. Esta concepción, ecléctica, nos permite el estudio empírico de las actitudes sociolingüísticas a partir de las percepciones y creencias de los individuos hacia dimensiones que tienen que ver, por un lado, con su conocimiento –componente cognoscitivo: conciencia sociolingüística basada en prestigios abiertos, sociales y lingüísticos– y, por otro, con su afectividad –componente afectivo: sentimientos provenientes de prestigios psicosociales abiertos o encubiertos, que se relacionan con gustos, identidad, solidaridad, lealtad, etc.–, mediante un procedimiento metodológico basado en valoraciones indirectas y directas, que nos informan de la predisposición del hablante a utilizar o no el fenómeno lingüístico examinado, sea una variante de una variable, una variedad lingüística o una lengua en situación de contacto con otra u otras, o de la predisposición del hablante a enseñar o aprender una variedad o una lengua segunda o extranjera.

A pesar de que los primeros trabajos sobre el tema, en los que se mostraba claramente su importancia, datan de mediados del siglo XX y de que a lo largo de los cincuenta años que nos separan desde los orígenes de la sociolingüística como disciplina no se ha dejado de prestarle atención, no contamos, en la actualidad, con un cuerpo teórico y metodológico homogéneo que nos permita abordar el estudio de las creencias y actitudes sociolingüísticas hacia determinados usos lingüísticos y hacia las variedades de una lengua o hacia lenguas diversas de manera adecuada. Los trabajos realizados hasta el momento han pretendido conocer las percepciones de los individuos hacia usos sociolingüísticos concretos y, especialmente, hacia las lenguas utilizadas en comunidades bilingües o plurilingües;¹ son menos los estudios que se centran en las percepciones y creencias de distintos colectivos o ciertas comunidades hacia las variedades de una misma lengua, así como de las actitudes que provocan,² y de su incidencia en ámbitos concretos de

1. Véanse, como muestra, los trabajos ya clásicos de Agueyisi y Fishman (1970), Cooper y Fishman (1974), Giles y Bouchard (1982), Giles y Ryan (1982) o Cooper y Fishman (1974) y, con respecto al español, el trabajo pionero de Alvar (1986) y el de Lope Blanch (1986), así como el estudio profundo sobre el uso de lenguas cooficiales en Valencia de Gómez Molina (1998 y 2002). Además, para la convivencia del español con otras lenguas en diferentes comunidades, es conveniente consultar las investigaciones de Rubín (1968), Flores y Hopper (1975), Corvalán y Granda (1982), Quilis (1983), Pitarch (1983), Gimeno (1985), Etxebarria (1995) y Lasagabaster (2007).

2. Véanse, para el caso de variedades del español, los trabajos de Alvar (1972, 1981, 1983, 1986b), Cohen (1974), Flores y Hopper (1975), Alvar y Quilis (1984), Lope Blanch (1968, 1972a, 1972b, 1986), Ortega (1981), López Morales (1983, 1989), Castellanos (1980), Lamíquiz y Carbonero

gran desarrollo en la actualidad, tales como la enseñanza y adquisición de lenguas segundas y extranjeras.³

El deseo de avanzar en el conocimiento de las percepciones de los individuos acerca de la lengua y sus variedades, y la repercusiones que tienen o pueden tener en ámbitos como la enseñanza de lenguas extranjeras, nos ha movido a emprender un trabajo de grandes dimensiones, el Proyecto para el estudio de las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES-XXI), que pretende conocer las creencias y actitudes de distintos grupos de individuos hacia las variedades normativas del español. Para ello, hemos ideado una metodología específica, que presentamos a continuación, y que ha empezado a dar ya frutos, tal y como podrá comprobarse con los datos que avanzamos más abajo.

2. Metodología para la investigación sobre creencias y actitudes hacia las variedades del español

Como ya hemos mencionado, la investigación sobre actitudes sociolingüísticas se encuentra aún en una fase inicial de desarrollo, a pesar de la gran importancia que tiene el fenómeno que nos ocupa en ámbitos diversos relacionados con la variación lingüística (uso de variantes de un fenómeno variable y cambio lingüístico, uso de variedades de una lengua y pervivencia de las mismas y uso de lenguas diferentes en contextos bilingües y plurilingües, incluida la adquisición y enseñanza de lenguas segundas o extranjeras). Ello se debe, sin lugar a dudas, a la gran dificultad que entraña su estudio, pues se pretende conocer la predisposición y el comportamiento del individuo a partir de sus valoraciones y percepciones,

(1987), Moreno Fernández (1992) o Martín Zorraquino (1995) y, más recientemente, López Morales (2001), Congosto y Quesada (2012) o Quintanilla (2012); un enfoque desde el punto de vista histórico puede verse en Quesada Pacheco (2008).

3. Las investigaciones acerca de las actitudes en la adquisición y enseñanza de español como lengua extranjera o segunda se están desarrollando en dos ámbitos distintos: la inmigración y la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras. Con respecto al primero de ellos, podemos destacar, para el ámbito del español, los proyectos “Integración sociolingüística de la población inmigrante en España (ISPIE)”, dirigido por Francisco Moreno, y “Estudio lingüístico multidisciplinar de la población inmigrante de la Comunidad de Madrid (INMIGRA2007-CM)” dirigido por Francisco Moreno y Florentino Paredes, que han dado ya trabajos de gran interés como los de Sanz (2008, 2010) o Sancho (2013). En relación con el segundo, aunque se trabaja, a su vez, desde perspectivas diferentes, consideramos conveniente destacar los estudios que parten de las investigaciones de Lambert y sus colaboradores (1968) y se centran en actitudes sociolingüísticas de los aprendices de español que tienen una repercusión importante en su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera; sirva de ejemplo el estudio de Cobo de Gambier (2011).

creencias, provenientes tanto del conocimiento como de la afectividad, lo que implica atender a realidades no materiales.

La identificación y medición de las actitudes es una labor compleja, y la metodología que se emplee para ello dependerá, en última instancia, de la posición que se adopte con respecto a la concepción misma de actitud, conductista o mentalista. Nosotros, como hemos apuntado ya, tenemos una posición ecléctica y, a partir de ella, hemos diseñado una metodología que aúna técnicas directas e indirectas de recogida de datos.⁴ Así, como detallamos a continuación, hemos preparado una prueba que, partiendo de la técnica de pares falsos o máscaras,⁵ nos permite obtener, de forma indirecta y de forma directa, información sobre la valoración que los individuos hacen de las ocho variedades normativas del español⁶ y, consecuentemente, sobre sus actitudes hacia ellas.

2.1 Diseño de la encuesta

Para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español en el siglo XXI, hemos diseñado una encuesta, cuya aplicación dura aproximadamente una hora, basada en la técnica indirecta de pares falsos o máscaras. Esta encuesta se estructura en tres partes: recogida de datos personales y sociogeográficos, escucha de grabaciones y realización de un cuestionario.

2.1.1 *Datos sobre el informante*

La primera parte de la encuesta tiene como objetivo la obtención de datos personales y sociogeográficos de los informantes. Los datos personales a los que se atiende, por su posible incidencia en las creencias y actitudes sociolingüísticas, son los siguientes: sexo, edad, nivel de estudios, profesión y lengua materna. Los datos sociogeográficos que se recogen, también por su implicación en las valoraciones y comportamientos del individuo, son el país de nacimiento y los países hispanohablantes que haya visitado. Se anota, además, al comenzar la encuesta, la fecha de realización y la localidad de recogida de material, así como el colectivo al que pertenecen los informantes.

4. También lo hizo Gómez Molina en su estudio sobre actitudes lingüísticas en Valencia (1998 y 2002).

5. La técnica fue empleada por Lambert y sus colaboradores (1960, 1967) en diversos estudios pioneros realizados durante los años sesenta y se considera, aún hoy, la mejor forma de obtener datos para estudiar las creencias y actitudes lingüísticas.

6. Siguiendo la propuesta de Moreno Fernández (2000, 2009), estas ocho variedades son las siguientes: castellana, andaluza, canaria, mexicano-centroamericana, caribeña, andina, chilena y rioplatense.

Para el establecimiento de grupos sociales, seguimos los criterios de intervalos establecidos en el “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)” (Moreno Fernández 1996; PRESEEA 2008; Cestero, Molina y Paredes 2012), de manera que se distinguen las siguientes variables y variantes independientes:

- Sexo: hombre y mujer.
- Edad: menos de 20 años, de 20 a 34 años, de 35 a 54 años y más de 55 años.
- Nivel de estudios: sin estudios o con estudios primarios, con estudios secundarios, con estudios universitarios.⁷
- Profesión: obreros sin calificar, obreros con cualificación, empleados medios, pequeños empresarios autónomos, medianos empresarios, profesiones liberales (se incluyen aquí los docentes), altos directivos y grandes empresarios, sin profesión (estudiantes y amas de casa).
- Lengua materna. Se distingue entre español como lengua materna y otras lenguas, y se anota de qué lengua se trata, en caso de no ser el español, para comprobar la incidencia en las creencias y actitudes de proximidad lingüística y cultural.

Con respecto a los datos sociogeográficos, tenemos en cuenta las siguientes variables y variantes independientes:

- País de nacimiento. Se anota el país de nacimiento, que se subclasifica, además, en atención a si se trata de un país hispanohablante o no.
- Viajes: Para tratar de determinar el contacto con otras variedades del español, se le pregunta al encuestado acerca de la frecuencia de sus viajes por el país, por otros países hispanoamericanos y por otros países.
- Países hispanohablantes visitados. Se le pide al informante que indique qué países hispanohablantes ha visitado y, para el análisis, se tiene en cuenta el número de países en los que ha estado: uno, entre dos y cuatro y más de cuatro.
- Uso de internet y de la televisión. Se le pregunta por el número de horas que usa diariamente estos medios con objeto de conocer la posible influencia de la actitud hacia las variedades según el mayor o menor contacto con estos medios de comunicación e información.

En el estudio que presentamos aquí, hemos priorizado, para empezar, trabajar con determinados colectivos que consideramos influyentes en las direcciones de prestigios sociolingüísticos así como en la enseñanza y la adquisición de lenguas

7. Se considera que un individuo pertenece a un nivel de estudios siempre que tenga el primer curso completo de dicho nivel; así, por ejemplo, los estudiantes que cursan el primer año de un grado universitario pertenecerán al grupo de estudios secundarios y no al de universitarios.

segundas y extranjeras. Por ello, en la etapa inicial, tenemos previsto entrevistar a personas pertenecientes a los siguientes grupos: estudiantes de Filología o Lingüística que no hayan cursado asignaturas relacionadas con la sociolingüística o la dialectología (esto es, sin conocimientos básicos sobre variedades del español), estudiantes de Filología o Lingüística que hayan cursado asignaturas relacionadas con la sociolingüística o la dialectología (es decir, con conocimientos básicos sobre variedades del español), estudiantes de otras carreras, profesores de español, estudiantes extranjeros (cuya lengua materna no sea el español y estén cursando estudios en algún país de habla hispana) y otros. En una segunda fase del proyecto, ampliaremos los colectivos para obtener representación de toda la población (hablantes nativos de español sin especialización en la lengua y representativos de distintos grupos sociales) y, además, estableceremos dos vías de investigación en el marco de la enseñanza y adquisición de español como lengua extranjera: actitudes de docentes y discentes de ELE hacia variedades del español y actitudes de profesores y de estudiantes hacia variedades no nativas.

Por último, hemos de mencionar que pretendemos recoger datos de todo el dominio de habla hispana por zonas generales, estableciendo como tales las ocho correspondientes a las consideradas como de influencia de variedades normativas del español, a saber, centro y norte de España, sur de España, Canarias, México y Centroamérica, Caribe, Andes, Chile y Río de la Plata (Moreno Fernández 1993, 2000 y 2009 y Moreno Fernández y Otero Roth 2007). Hemos comenzado por la zona correspondiente a la variedad de los investigadores: el centro y norte de España; sobre ella realizaremos los primeros análisis, que servirán de modelo para la ampliación progresiva del proyecto.

2.1.2 Grabaciones

El procedimiento que hemos ideado para la recogida de datos y la medición de actitudes parte, como se ha mencionado con anterioridad, de la técnica de pares falsos o de máscaras, con la adaptación requerida para cumplir los objetivos propuestos.

La recogida de material para estudio se basa en la escucha de 16 grabaciones, 8 procedentes de discurso oral y 8 de lectura de texto escrito, pertenecientes a hombres adultos o mujeres adultas de entre 34 y 54 años, con nivel de estudios superior. Hemos obtenido grabaciones de un hombre y de una mujer de cada una de las variedades normativas con las que trabajamos: castellana, andaluza, canaria, mexicana y centroamericana, caribeña, andina, chilena y rioplatense.⁸ Así, en

8. Las grabaciones nos han sido proporcionadas por Florentino Paredes (España, variedad central) –Universidad de Alcalá, María Claudia González Rátiva (Colombia, variedad andina) –Universidad de Antioquia, Marta Samper (España, variedad canaria) –Universidad de Las

total, disponemos de 2 grabaciones de voz de 16 hablantes, una en la que hablan durante unos dos minutos sobre el *problema que ocasiona el tráfico en las grandes ciudades*,⁹ con control temático por tanto, y otra en la que leen durante un minuto un texto escrito sobre la vivienda.¹⁰ El tipo de discurso, oral o escrito, es una variable de la investigación.

La audición programada en cada recogida de material es únicamente de grabaciones de hombres o de mujeres, lo que convierte la “Voz evaluada” (hombre o mujer) en una variable más del estudio. En atención a la técnica de pares falsos empleada, se han mezclado para la audición las grabaciones de los distintos hablantes, tanto las orales como las de lectura, manteniendo, en la progresión de escucha, la alternancia entre grabación oral y grabación de lectura. Los informantes oyen, seguidas, pues, voces de hablantes de distinta procedencia, alternando discurso oral y lectura.

2.1.3 Cuestionario

Por último, la entrevista presenta, como herramienta fundamental de obtención de datos, la realización de un cuestionario, de preguntas directas e indirectas, abiertas y cerradas y, en su mayoría, con escalas de diferencial semántico, con el que se pretende obtener información sobre valoraciones y percepciones de los informantes hacia las variedades del español y, con ello, sobre las actitudes previsibles hacia

Palmas de Gran Canaria, Pedro Martín Butragueño (México, variedad México-centroamericana) –El Colegio de México, Claudia Borzi (Argentina, variedad rioplatense) –Universidad de Buenos Aires –Instituto de Lingüística, Ana María González Mafud (Cuba –variedad caribeña) –Universidad de La Habana, Abelardo San Martín Núñez (Santiago de Chile, variedad chilena) –Universidad de Chile y Rosalía García Cornejo (España, variedad andaluza) –Universidad de Sevilla; vaya para todos ellos nuestro más sincero agradecimiento y el reconocimiento de que, sin su ayuda, no hubiera sido posible emprender la investigación. Queremos aprovechar la ocasión, además, para agradecer a todos los hablantes, protagonistas de las grabaciones, su colaboración desinteresada en el proyecto.

9. Hemos querido, con ello, darle continuidad a la iniciativa de Humberto López Morales (1979) y hacer posible la comparación de resultados.

10. El texto escrito con el que hemos trabajado ha sido proporcionado por María Sancho, que lo utilizó en su estudio sobre las actitudes de inmigrantes ecuatorianos en Madrid (Sancho 2013). Es este: “La vivienda es algo más que una simple necesidad básica. De hecho, la casa que elegimos para vivir acaba siendo un reflejo de nuestra personalidad, de nuestra forma de entender la vida y de vivirla. La vivienda nos da cobijo, nos protege de las agresiones del entorno y facilita la comunicación dentro de la familia. Por todo ello, es normal que se proyecten tantas expectativas en torno a la vivienda, al «hogar, dulce hogar». Si realmente deseamos disfrutar de una salud plena y contribuir a la mejora ambiental, debemos empezar por nuestro hogar, para que nuestra vivienda sea realmente ese espacio vital que nos proteja y nos aporte el mínimo de comodidad y de calidad de vida que resulta básico e imprescindible”.

las mismas. Explicamos, a continuación, las diferentes secciones del cuestionario y su elaboración y, más abajo, el procedimiento establecido para la realización de encuestas y el tratamiento de los materiales.

2.2 Elaboración del cuestionario

Con objeto de conocer las creencias y las actitudes de personas de distintos colectivos, hispanohablantes y no hispanohablantes, hacia las ocho variedades normativas del español, hemos elaborado un cuestionario específico que proporciona información sobre la valoración de los informantes y sus percepciones y pareceres, tanto de manera directa como indirecta, a través de escalas de intensidad con diferencial semántico, preguntas cerradas con alternativas fijas y preguntas abiertas. El cuestionario está compuesto por 12 preguntas y se cumplimenta para cada una de las voces escuchadas.¹¹ Al comienzo, además, se responde a una pregunta general abierta: *En su opinión, ¿dónde se habla mejor el español?*

Las preguntas giran en torno a tres dimensiones diferentes: (1) valoración directa de la variedad que escuchan, (2) valoración de la variedad a través de la persona que habla o lee y (3) valoración de la variedad a través de la zona geográfica y de la cultura. Por tanto, se trata de dos fuentes de información indirectas y de una directa.

1. Valoración directa de la variedad

Con el primer bloque de preguntas, se pretende conocer la valoración del informante sobre la variedad que oye, así como su percepción sobre la proximidad entre tal variedad y la propia, de manera que obtengamos también datos sobre la valoración de la variedad materna. Para ello, se comienza pidiendo al informante que valore cada variedad a través de una escala de intensidad, preestablecida con 6 grados,¹² formada por adjetivos opuestos que hacen referencia a características relacionadas con el conocimiento (5 características) o con la afectividad (6 características): áspera/suave, monótona/variada, rural/urbana, lenta/rápida, confusa/clara; desagradable/agradable, complicada/sencilla, distante/cercana, dura/blanda, aburrida/divertida, fea/bonita. Para evitar respuestas automáticas, se han mezclado las características de las dimensiones cognoscitiva y afectiva y, además,

11. Recogemos en anexo el cuestionario modelo.

12. Hemos optado por una escala par en la que no existe el término neutro en la puntuación. Como es sabido, no hay unanimidad entre los especialistas respecto a la conveniencia de que el número de opciones ofrecidas sea impar o par. El inconveniente de las primeras es que el sujeto puede tender a marcar la puntuación intermedia por comodidad, por desinterés, por cansancio, para evitar una mayor implicación, etc. En nuestra investigación hemos preferido que el informante deba inclinarse hacia el polo positivo o el negativo en relación con la variedad.

se ha variado el orden de colocación en los polos de las características positivas y negativas.

A continuación, se pide al informante que mencione los aspectos de la pronunciación escuchada que le hayan gustado especialmente y los que le hayan disgustado, lo que nos permite conocer cuáles son los fenómenos lingüísticos valorados positiva o negativamente de la variedad, y que valore la proximidad entre su pronunciación y la escuchada, con lo que obtenemos información sobre la valoración de su propia variedad y las creencias sobre la distancia entre variedades diatópicas.

2. Valoración de la variedad a través de percepciones y valoraciones sobre la persona

El segundo bloque de preguntas está diseñado para obtener información que complementa los datos recogidos con el primer conjunto de preguntas de forma indirecta. En esta ocasión, se pide a los informantes que emitan su opinión sobre la persona que habla, bajo el convencimiento de que, en realidad, valoran la variedad que oyen, que asocian a rasgos psicológicos y sociales determinados, lo que tendrá incidencia, sin lugar a dudas, en el prestigio y en la dirección de la variación, así como en la difusión.

En esta parte del cuestionario, se realizan tres preguntas cerradas (que contienen, en las opciones establecidas, valoración graduada) y una en forma de escala de diferencial semántico. Las preguntas cerradas piden la opinión del informante acerca del puesto de trabajo, del nivel de ingresos y del nivel de estudios que considera que tiene la persona que está hablando. Con la pregunta de escala de diferencial semántico se solicita que el informante valore, en una gradación de 1 a 6, características personales de la persona que escucha: inteligencia, simpatía, cercanía, erudición y educación.

3. Valoración de la variedad a través de la valoración de la región o el país y de la cultura

El tercer y último bloque de preguntas está destinado a conocer, de forma indirecta, consideraciones y valoraciones de los informantes que complementen las anteriores y permitan perfilar las actitudes que muestran; en este caso, se formulan preguntas abiertas y de escalas de diferencial semántico sobre el país, la zona o región de la persona que habla y sobre su cultura.

La primera pregunta requiere que el informante diga si conoce a personas del país o la variedad de procedencia del hablante (de la audición) y que, si es así, exponga brevemente la opinión que le merecen.

Las dos últimas cuestiones requieren que el informante valore, de nuevo en una escala de 1 a 6, el país o la zona de la que cree que es la persona que ha escuchado (retrasado/avanzado, aburrido/divertido, extraño/familiar, feo/bonito) y su

cultura (tradicional/innovadora, pobre/rica, distante/cercana, poco interesante/muy interesante). En ambos casos, se han seleccionado características que requieren conocimiento y que no lo requieren, con objeto de cubrir tanto la dimensión cognoscitiva como la afectiva de las creencias y actitudes.¹³

2.3 Recogida de material para la medición de actitudes y tratamiento de los datos

Tal y como avanzamos al comienzo de este apartado, la recogida de material se realiza a través de entrevista directa a un número indeterminado de informantes a la vez, siguiendo el siguiente procedimiento, que se apoya y desarrolla en una presentación con un documento en formato PowerPoint© proyectado con los audios insertados o a través de una aplicación informática creada para tal fin (www.variedadesdelespanol.es):

Fase 1. Se informa a las personas seleccionadas del procedimiento de encuesta que se va a seguir, a saber:

1. Rellenar el apartado de datos individuales del cuestionario.
2. Escuchar una grabación con las voces de diferentes hombres o mujeres hablantes de español.
3. Posteriormente, oír una a una 16 grabaciones e ir completando el cuestionario que se proporciona sobre cada una de ellas.

Fase 2. Se pide a los informantes que cumplimenten los datos personales, que se encuentran en la primera hoja del dossier con los cuestionarios proporcionados.

Fase 3. Se pone una audición compuesta por fragmentos de las 8 grabaciones de discurso oral que se van a utilizar. Con ello se pretende que el informante tenga una primera aproximación a las diferentes variedades que va a tener que evaluar.

Fase 4. Audiciones y cumplimentación de cuestionarios. Se pone la grabación 1 y, una vez que los informantes la han escuchado, se les pide que cumplimenten

13. Para medir la consistencia interna del cuestionario elaborado y determinar su confiabilidad, hemos aplicado el coeficiente alfa de Cronbach para instrumentos de respuesta escalar. El valor máximo de este coeficiente es 1, el valor mínimo aceptable es 0.7 y los valores entre 0.7 y 0.9 indican una buena consistencia interna del instrumento (Celina y Campo-Arias 2005: 577). Los datos estadísticos de esta prueba de confiabilidad han sido los siguientes:

Estadísticos de fiabilidad

Alfa de Cronbach	Alfa de Cronbach basada en los elementos tipificados	N de elementos
.789	.807	28

el cuestionario correspondiente a la grabación 1; se procede de la misma manera hasta llegar a la grabación 16. Recordamos que las grabaciones de los diferentes hablantes están mezcladas y que se alterna discurso oral y lectura.

Al comienzo de las audiciones sucesivas, se informa de que las grabaciones, de mujeres o de hombres, no necesariamente pertenecen a personas de diferentes zonas o de países distintos.

Según hemos podido comprobar al aplicar las encuestas, a partir de la grabación 2, se puede ir cumplimentando el cuestionario a la vez que se hace la audición (no es necesario esperar a que acabe cada una de ellas).

La duración de la encuesta completa es de alrededor de una hora y en ella se trabaja únicamente con audiciones solo de hombres o solo de mujeres, con objeto de controlar que el timbre masculino o femenino de la voz evaluada no interfiera en las valoraciones.

Por último, codificamos y tabulamos los resultados de los cuestionarios cumplimentados en las encuestas realizadas, utilizando para ello una plantilla creada en Excell®, y procedemos al análisis cualitativo y cuantitativo de los datos. Complementamos los primeros análisis estadísticos que vamos a presentar ahora con algunas pruebas realizadas mediante el programa SPSS, versión 15.0.

3. Creencias y actitudes acerca de las variedades del español: primeros resultados

Ofrecemos, a continuación, los primeros resultados obtenidos del análisis de 124 encuestas, que se distribuyen como muestra la Tabla 1. Los datos corresponden básicamente a hablantes españoles, sobre todo nacidos en la zona central de la península ibérica, aunque no faltan sujetos de otras zonas (Galicia, Cataluña, Andalucía) e incluso de América (México, Venezuela). La distribución por sexos está claramente descompensada hacia el grupo femenino –24 hombres y 100 mujeres–, en consonancia con el predominio de las mujeres tanto en la composición del alumnado de Filología como en el grupo de profesores de español. En cuanto a la edad, disponemos de información de tres generaciones, que presentan mayor equilibrio en la distribución de la muestra: 20 son menores de 20 años, 85 tienen entre 20 y 34 años y otros 21 pertenecen a la tercera generación; no hemos dispuesto de informantes de 55 años o más, que pertenecerían a la cuarta generación. Los hablantes corresponden a dos niveles de estudios, 31 de ellos tienen estudios secundarios y 93 estudios universitarios. Según el grupo al que pertenecen los sujetos, hay 32 estudiantes de Filología que no han estudiado asignaturas relacionadas con la variación del español, 53 que sí lo han hecho y 39 profesores.

Tabla 1. Distribución de la muestra

		Frecuencia	Porcentaje
Nacionalidad	No contesta	6	4.84
	España	110	88.71
	México	2	1.61
	Venezuela	2	1.61
	Otros	4	3.23
Sexo	Hombre	24	19.35
	Mujer	100	80.65
Edad	No contesta	1	0.81
	Menos de 20 años	20	16.13
	De 20 a 34 años	82	66.13
	De 35 a 54 años	21	16.94
Nivel de estudios	Estudios secundarios	31	25.00
	Estudios universitarios	93	75.00
Colectivo	Estudiantes de Filología sin formación en variedades	32	25.81
	Estudiantes de Filología con formación en variedades	53	42.74
	Profesores de Español	39	31.45
Total		124	100

3.1 Valoración directa de las variedades

Tomadas en conjunto las ocho variedades, la actitud de los hablantes es ligeramente favorable, como se desprende de la media obtenida (3.32), que se sitúa por encima del punto neutro intermedio en la escala de 6 grados de la que nos hemos servido. En la valoración, los aspectos cognitivos y afectivos adoptan direcciones opuestas: los aspectos cognitivos relacionados con las variedades obtienen una media que indica una valoración negativa (2.86), aunque no demasiado marcada, mientras que los afectivos se inclinan más decididamente hacia el polo positivo.¹⁴

El componente afectivo y el cognitivo son dos aspectos indisolublemente vinculados a cada variedad, por lo que cabe esperar que las valoraciones obtenidas señalen esa correlación. La prueba de correlación de Pearson ratifica una correlación de carácter positivo que podemos considerar moderadamente alta (.545) y

14. La consistencia de los datos relativos a estas tres variables ha quedado probada mediante la prueba de χ^2 de bondad del ajuste (Valoración global: χ^2 : 1044.971 para 225 grados de libertad, $p=0.000$; Cognitivo: χ^2 : 2543.657 (31 gl), $p=0.000$; Afectivo: χ^2 : 2457.019 (45 gl), $p=0.000$).

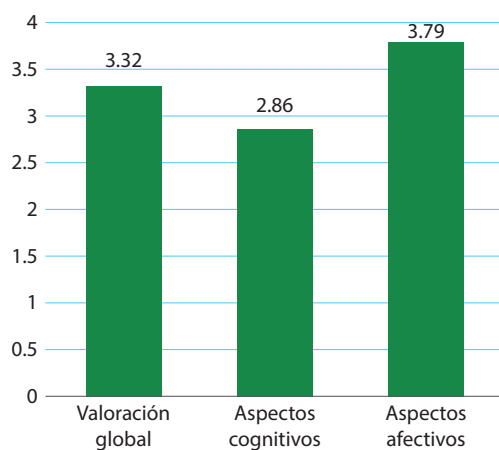


Gráfico 1. Valoración global media

muy significativa estadísticamente ($p=0.000$).¹⁵ Esto nos indica que al evaluar una misma variedad los sujetos tienden a otorgar calificaciones similares en ambos componentes o, lo que es lo mismo, que hay una constancia en la percepción de la variedad, independientemente de cuál sea el componente evaluado.

Las variables “Voz evaluada” y “Tipo de discurso” ofrecen escasas diferencias en las puntuaciones medias globales: la voz femenina obtiene una valoración media (3.40) ligeramente más alta que la masculina (3.27), mientras que los valores medios para el discurso oral y el escrito son idénticos (3.33). No entraremos a fondo en este trabajo en el análisis de las correlaciones entre estas dos variables y la valoración general de las variedades, pero adelantamos ahora que la valoración global de las variedades no está correlacionada con el carácter oral o leído del discurso evaluado,¹⁶ pero sí con el hecho de que la voz evaluada pertenezca a un hombre o a una mujer,¹⁷ si bien en este último caso la cercanía al 0 es un indicador de que la correlación es muy débil.

Pasemos ahora a analizar con algo más de detalle las valoraciones obtenidas por cada una de las ocho variedades normativas del español. El análisis de la media obtenida por cada una muestra que todas ellas, salvo la andaluza, se sitúan tam-

15. La correlación se expresa mediante un valor entre 1 y -1 . Los valores próximos a 1 indican fuerte correlación positiva, es decir, que a medida que aumenta el valor de una de las variables, aumenta también en la otra; los valores próximos a -1 indican una fuerte correlación negativa, esto es, que a medida que aumentan los valores en una variable, disminuyen en la otra; cuando los valores se sitúan cerca de 0, la correlación es débil.

16. Correlación de Pearson = 0.005, significación $p=0.817$.

17. Correlación de Pearson = 0.048, significación $p=0.32$.

bién en el polo positivo de la escala, aunque ninguna de ellas destaca de manera clara sobre el resto: la oscilación entre las menos y las más valoradas no alcanza las 0.6 décimas. Estos resultados están en consonancia con la idea de que la lengua española, al menos en los registros cultos, es percibida por los hablantes como muy semejante, independientemente de la zona de origen del hablante.

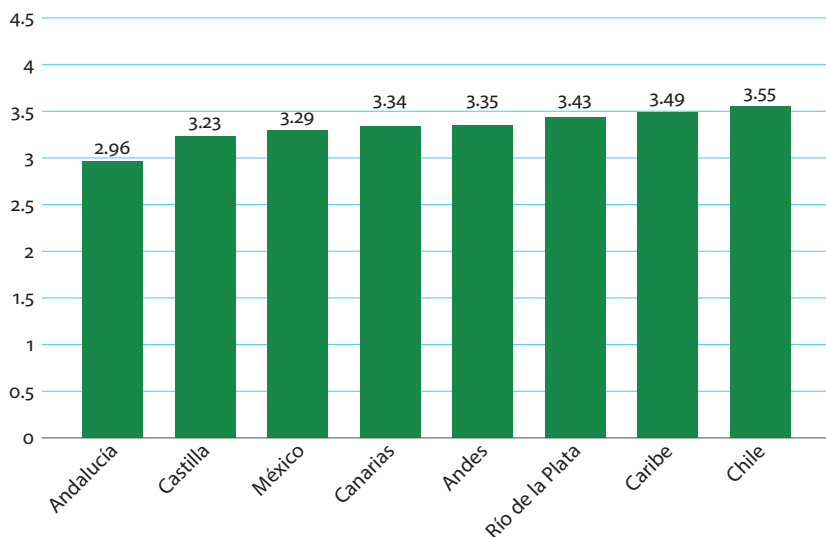


Gráfico 2. Valoración global media por variedades

El componente cognitivo de las creencias sobre las variedades se sitúa por lo general en el polo negativo (valor < 3) para casi todas las variedades. Llama la atención que entre ellas esté incluida la castellana, a la que se adscribe la mayor parte de los encuestados. La puntuación más baja en este punto la recibe la variedad andaluza, seguida de la mexicana, lo que podría indicar que perdura la creencia de que estas zonas están pobladas por una gran mayoría de población perteneciente a clases socioculturales bajas. Solo las dos variedades del Cono Sur y la caribeña se sitúan en el polo positivo de la escala de valoración.

Diferente es la situación en cuanto a la valoración del componente afectivo, en el que todas las variedades se sitúan por encima del valor neutro 3, lo que marca una actitud favorable hacia todas ellas. Las diferencias entre variedades siguen sin ser notables: la oscilación de las puntuaciones medias en este aspecto no llega a las 0.7 décimas. No deja de llamar la atención que las variedades que ocupan las posiciones menos valoradas en los aspectos afectivos sean las tres variedades europeas. Chile y el Caribe vuelven a ser las dos variedades mejor consideradas en el componente afectivo.

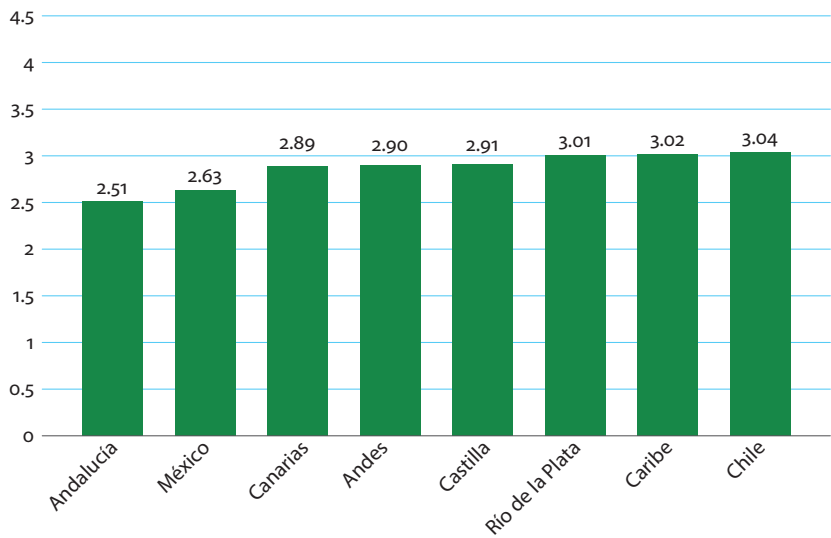


Gráfico 3. Valoración media de los aspectos cognitivos por variedades

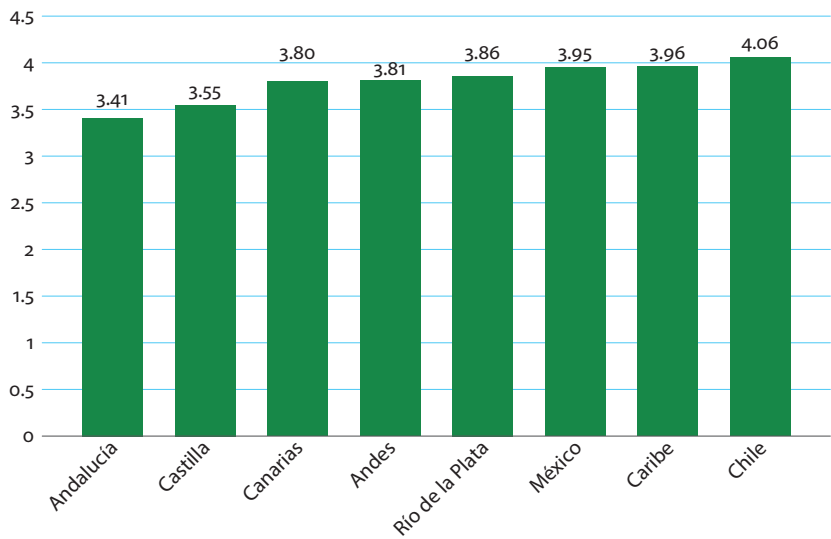


Gráfico 4. Valoración media de los aspectos afectivos por variedades

El contraste entre los dos componentes de las creencias que estamos viendo nos muestra gran estabilidad de las variedades, que suelen encontrarse en idéntica posición en los dos rasgos. Así sucede con las variedades andaluza, canaria, andina, caribeña y chilena. Las dos únicas que presentan cambios de ubicación importantes en la escala del componente afectivo y la del cognitivo son la variedad castellana y la mexicana, acaso por las razones extralingüísticas aducidas antes.

3.2 Valoración indirecta de las variedades

Pasemos ahora a analizar las valoraciones indirectas recibidas por las variedades. También aquí todas las variedades obtienen valoraciones positivas,¹⁸ si bien ahora son los locutores castellanos los que alcanzan mayores puntuaciones. Los evaluadores, en su mayoría castellanos, como vimos, identifican entre las voces de los locutores las de su propia variedad y les otorgan la máxima calificación, quizá no solo por reconocerse en ella, sino también por el carácter modélico que el español de Castilla ha tenido históricamente y sigue teniendo, como pone de manifiesto el hecho de que el 39.5% de los sujetos identifique el español modélico con el que se habla en la zona castellana (Tabla 2). De acuerdo con estas consideraciones, resulta coherente que la segunda variedad mejor valorada sea la andina, cuyos rasgos fónicos se consideran los más próximos al castellano septentrional (Moreno Fernández 2000: 38). En el extremo opuesto, pero sin salirse nunca de la consideración positiva, se sitúan la variedad andaluza, la menos valorada en los cuestionarios, y la mexicana. El análisis de los rasgos concretos que los hablantes valoran positiva y negativamente nos permitirán ofrecer una visión más ajustada de estos hechos y posiblemente expliquen ciertas contradicciones que aparentemente ponen de manifiesto las valoraciones directas e indirectas.

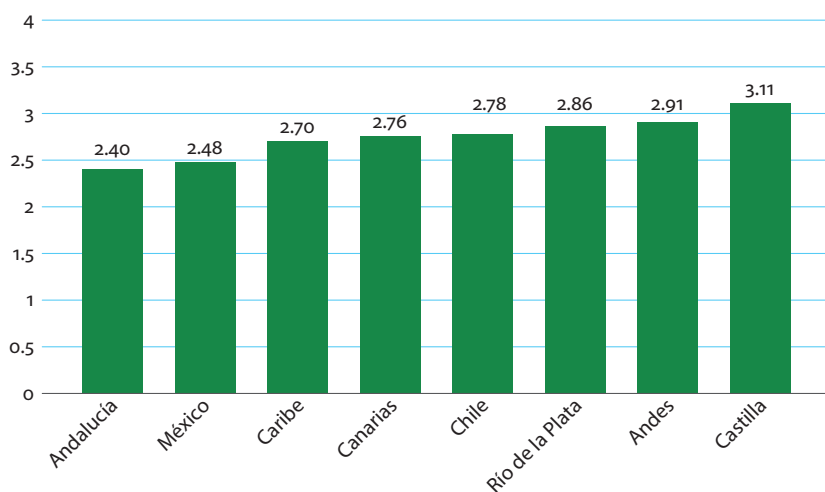


Gráfico 5. Valoración media indirecta

18. La media en este caso se sitúa en 4, ya que surge de los apartados relativos a las creencias sobre los ingresos, el tipo de trabajo y el nivel educativo del hablante junto con las creencias sobre el carácter de la persona que habla, apartados del cuestionario que reciben puntuaciones escalares diferentes.

Tabla 2. Respuestas a la pregunta acerca de dónde se habla mejor el español

		Frecuencia	Porcentaje
Válidos	No contesta	16	12.9
	Castellana	49	39.5
	Andaluza	2	1.6
	Canaria	1	.8
	Andina	3	2.4
	Chilena	1	.8
	Rioplatense	2	1.6
	Hispanoamérica	1	.8
	España	18	14.5
	Otros	3	2.4
	En ningún sitio se habla mejor que en otro	28	22.6
	Total	124	100

Si consideramos ahora la valoración indirecta atendiendo a la calificación otorgada a la persona que habla (Gráfico 5 y Gráfico 6), los resultados no difieren sustancialmente de los que hemos comentado en el párrafo anterior. En primer lugar, seguimos viendo que todas las variedades se mantienen en el polo positivo de las actitudes (valor > 3). La variedad castellana vuelve a ser la que consigue mayor puntuación, seguida muy de cerca por las variedades chilena, rioplatense y andina.

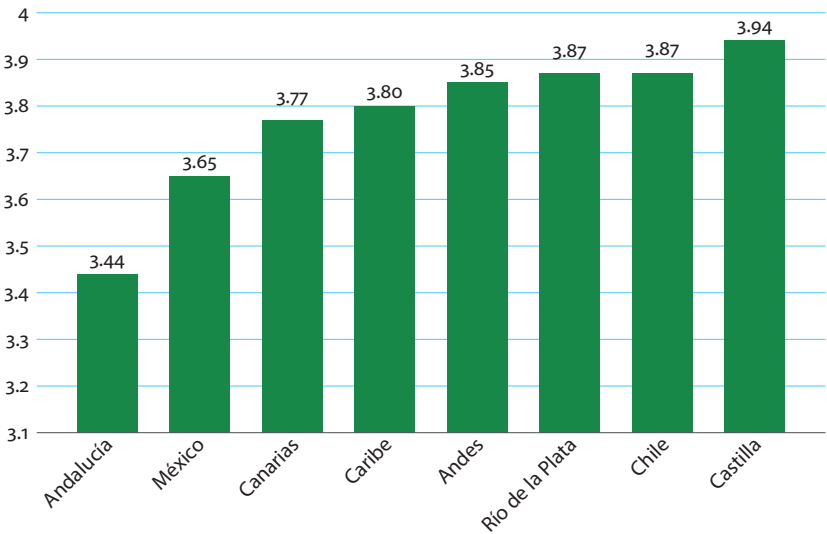


Gráfico 5. Valoración de la variedad a través de las cualidades de la persona

La posición más rezagada la vuelve a ocupar la variedad andaluza, que se muestra una vez más como la variedad más divergente o, si se prefiere, la que los hablantes perciben como más original.

En relación con las características socioculturales de los locutores, las variedades andaluza y mexicana se perciben como las dos más bajas de la escala y los hablantes de estas variedades han sido considerados los de menor estatus laboral, menor nivel de ingresos y menor nivel educativo. En el extremo más alto se sitúan los locutores castellanos, que reciben las puntuaciones más elevadas en los tres aspectos señalados.

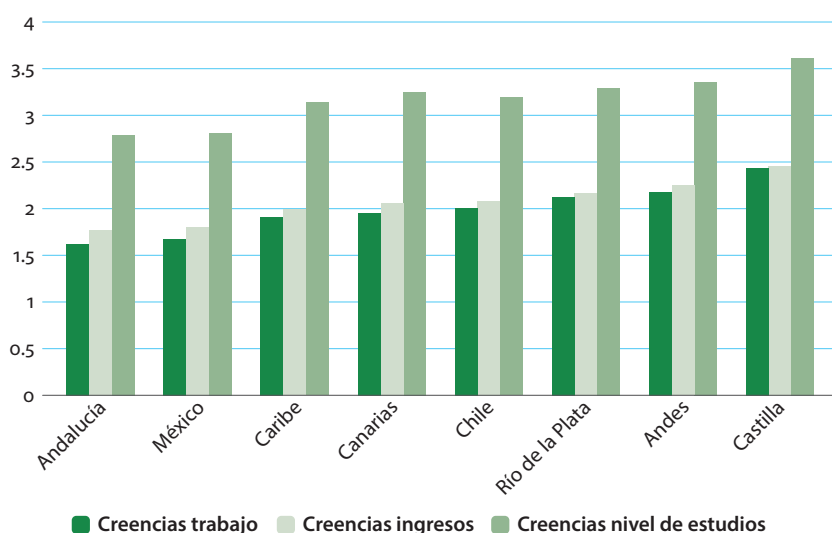


Gráfico 6. Valoración de la variedad a través de las características socioculturales de la persona

4. Conclusiones provisionales

En las páginas anteriores hemos presentado el marco teórico y metodológico de un proyecto de gran envergadura que hemos emprendido con objeto de conocer qué piensan los hispanohablantes acerca de las variedades del español en nuestros días, el Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES-XXI), y hemos presentado también un avance de los hallazgos iniciales. Hemos podido constatar que la metodología seguida en la aplicación del cuestionario se ha mostrado adecuada para obtener materiales abundantes y fiables.

La investigación se encuentra en la primera fase, de manera que los resultados que acabamos de presentar son parciales y los datos que ofrecemos corresponden esencialmente a un perfil de encuestados del español centropeninsular. El objetivo de nuestro proyecto, lo hemos repetido, es complementar estos resultados con las valoraciones de informantes de los diferentes territorios hispanohablantes. En cualquier caso, los análisis que hemos presentado permiten avanzar al menos estas conclusiones provisionales.

1. Los hablantes tienen actitudes positivas hacia todas las variedades normativas del español y sus creencias son más favorables en el componente afectivo que en el cognitivo.
2. La variedad mejor percibida es la variedad propia, la castellana, que suele recibir las puntuaciones más altas en todos los aspectos tanto en la evaluación directa como la indirecta.
3. La variedad andaluza es la que ocupa la posición más baja en la escala, posiblemente por ser considerada la de rasgos más diferenciados y divergentes y, por tanto, la más alejada del resto.
4. Existe una correlación entre los aspectos cognitivos y afectivos relacionados con la percepción de las variedades.
5. Nuestros datos también parecen avalar la correlación entre el grado de reconocimiento de una variedad y la valoración otorgada, lo que explica no solo que la variedad propia sea la que obtenga puntuaciones más altas, sino también que variedades poco identificadas por nuestros encuestados, como la andina, ocupen posiciones prominentes. Es este un aspecto apenas esbozado aquí y que sin duda habrá de ser explorado en sucesivos trabajos.

Referencias

- Agueyisi, Rebecca y Joshua Fishman. 1970. "Language Attitudes Studies. A Brief Survey of Methodological Approaches." *Anthropological Linguistics* 12: 137–157.
- Ajzen, Icek. 1988. *Attitudes, Personality and Behaviour*. Milton Keynes: O.U.P.
- Allport, Gordon W. 1935. "Attitudes." En *A Handbook of Social Psychology*, ed. por Carl Murchinson, 798–844. Worcester: Clark University Press. [Reproducido en Martin Fishbein (ed.). 1967, *Readings in Attitude Theory and Measurement*, 1–38. New York: John Wiley and Sons].
- Alvar López, Manuel. 1972. *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*. Las Palmas de Gran Canaria: Excmo. Cabildo Insular.
- Alvar López, Manuel. 1981. "Español, castellano, lenguas indígenas (Actitudes lingüísticas en Guatemala sudoccidental)." En *Logos Semantikos. Studia Linguistica in honorem E. Coseriu (1921-1981)*, ed. por Horst Geckeler, Brigitte Schlieben-Lange y Harald Weydt, 393–406. Madrid: Gredos. Consultado el 21 de noviembre de 2013. Disponible en <http://www>.

- cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p184/12260629778115974198846/p0000001.htm#I_0.
- Alvar López, Manuel. 1983. "Español en Santo Domingo y Español de España. Análisis de algunas actitudes lingüísticas." *Lingüística española actual* 2: 225–239. Consultado el 21 de noviembre de 2013. Disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p184/02450529767823832976613/index.htm>.
- Alvar López, Manuel. 1986a. *Hombre, etnia, estado, actitudes lingüísticas en Hispanoamérica*. Madrid: Gredos.
- Alvar López, Manuel. 1986b. "Cuestiones de bilingüismo y diglosia en el español." En *El castellano actual en las comunidades bilingües de España*, ed. por Víctor García de la Concha, 11–48. Salamanca: Junta de Castilla y León. Consultado el 21 de noviembre de 2013. Disponible en http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/.p184/89149510981258364343679/p0000001.htm#I_0.
- Alvar López, Manuel y Antonio Quilis. 1984. "Reacciones de unos hablantes cubanos ante diversas variedades del español." *Lingüística Española Actual* VI: 229–265.
- Castellanos, Isabel M. 1980. "Actitudes sociolingüísticas hacia el español del Caribe." *Lenguaje* 11: 73–91.
- Celina, Heidi y Adalberto Campo-Arias. 2005. "Aproximación al uso del coeficiente alfa de Cronbach." *Revista colombiana de psiquiatría* XXXIV 4: 572–580. Asociación Colombiana de Psiquiatría, Bogotá, Colombia. Consultado el 14 de enero de 2014. Disponible en <http://www.redalyc.org/pdf/806/80634409.pdf>.
- Cestero, Ana M., Isabel Molina y Florentino Paredes. 2012. *La lengua hablada en Madrid. Corpus PRESEEA - Madrid (distrito de Salamanca)*. I *Hablantes de Instrucción Alta*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Cobo de Gambier, Nancy. 2011. *Creencias y actitudes sociolingüísticas en la clase universitaria de E/LE en Alemania*. Tesis doctoral, Universidad Antonio de Nebrija.
- Cohen, Albert. 1974. "Mexican-American evaluational judgments about language varieties." *Linguistics* 136: 33–51.
- Congosto Martín Yolanda y Miguel Á. Quesada Pacheco. 2012. "Tendencias actuales del español costarricense. Un acercamiento a sus actitudes lingüísticas." En *El español ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* ed. por Franz Lebsanft, Wiltrud Mihatsch y Claudia Polzin-Haumann, 123–140. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.
- Cooper, Robert L. y Joshua A. Fishman. 1974. "The Study of Language Attitudes." *International Journal of the Sociology of Language* 3: 5–19.
- Corvalán, Graziella y Germán de Granda (eds.). 1982. *Sociedad y lengua. Bilingüismo en el Paraguay*. Madrid: CPES.
- Etxebarria, Maitena. 1995. *El bilingüismo en el Estado Español*. Bilbao: Ediciones FBV.
- Fishbein, Martin. 1965. "A Consideration of Beliefs, Attitudes and Their Relationship." En *Current Studies in Social Psychology*, ed. por Ivan D. Steiner y Martin Fishbein, 107–120. Nueva York: Holt, Rinehart & Winston.
- Flores, Nancy y Robert Hopper. 1975. "Mexican Americans Evaluations of spoken Spanish and English." *Speech Monographs* 42: 91–98. DOI: 10.1080/03637757509375883
- Gardner, Robert C. 1982. "Language Attitudes and Language Learning." En *Attitudes towards Language Variation: Social and Applied Context*, ed. por Ellen B. Ryan y Howard Giles, 132–147. London: Arnold Publishers.
- Gardner, Robert C. 1985. *Social Psychology and Second Language Learning*. London: Arnold Publishers.

- Giles, Howard y Ellen Bouchard Ryan. 1982. *Attitudes towards Language Variation*. London: Arnold.
- Gimeno, Francisco. 1985. "Sustitución lingüística en las comunidades de habla alicantinas." *Estudios lingüísticos* 3: 237–267.
- Gómez Molina, José Ramón. 1998. *Actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multilectal. Área metropolitana de Valencia. Cuadernos de Filología, Anexo XXVIII*. València: Universitat de València.
- Gómez Molina, José Ramón. 2002. "Lenguas en contacto y actitudes lingüísticas en la Comunidad Valenciana." En *Estudios sobre lengua y sociedad*, ed. por José Luis Blas, Manuela Casanova, Santiago Fortuño y Margarita Porcar, 53–86. Castellón: Publicaciones de la Universidad Jaume I.
- Lambert, Wallace. 1967. "A Social Psychology of Bilingualism." *Journal of Social Issues* 23: 91–108. DOI: 10.1111/j.1540-4560.1967.tb00578.x
- Lambert, Wallace, Robert Gardner, Robert Olton y Kenneth Tunstall. 1968. "A Study of the Roles of Attitudes and Motivation in Second-language Learning." En *Readings in the Sociology of Language*, ed. por Joshua A. Fishman, 473–491. The Hague: Mouton. DOI: 10.1515/9783110805376.473
- Lambert, Wallace, Richard Hodgson, Robert Gardner y Samuel Dillenbaum. 1960. "Evaluative reactions to spoken language." *Journal of Abnormal and Social Psychology* 60: 44–51. DOI: 10.1037/h0044430
- Lamíquiz, Vidal y Pedro Carbonero. 1987. *Perfil sociolingüístico sevillano culto*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Lasagabaster, David. 2007. "Language Use and Language Attitudes in the Basque Country." En *Multilingualism in European Bilingual Contexts. Language Use and Attitudes*, ed. por David Lasagabaster y Ángel Huguet, 65–89. Clevedon: Multilingual Matters.
- Lope Blanch, Juan M. 1968. *El español de América*. Madrid: Ediciones Alcalá.
- Lope Blanch, Juan M. 1972a. *Estudios sobre el español de México*. México: UNAM.
- Lope Blanch, Juan M. 1972b. "El concepto de prestigio y la norma lingüística del español." *Anuario de Letras* X: 29–46.
- Lope Blanch, Juan M. 1986. *El estudio del español hablado culto: historia de un proyecto*. México: UNAM.
- López Morales, Humberto. 1979. *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*. Madrid: Hispanova.
- López Morales, Humberto. 1983. *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- López Morales, Humberto. 1989. *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- López Morales, Humberto. 2001. "Actitudes lingüísticas hacia el bable en la ciudad de Oviedo." *Lingüística Española Actual* 23 (2): 145–158.
- Martín Zorraquino, M. Antonia, María Rosa Fort, María Luisa Arnal y Javier Giralt. 1995. *Estudio sociolingüístico de la Franja Oriental de Aragón*. Aragón: Gobierno de Aragón y Universidad de Zaragoza.
- Moreno Fernández, Francisco. 1992. "Norma y prestigio en el español de América. Apuntes para una planificación de la lengua española." *Revista de Filología Española* LXXII: 345–359. DOI: 10.3989/rfe.1992.v72.i3/4.565
- Moreno Fernández, Francisco (ed.). 1993. *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

- Moreno Fernández, Francisco. 1996. "Metodología del 'Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América' (PRESEEA)." *Lingüística* 8: 257–287.
- Moreno Fernández, Francisco. 2007 [2000]. *Qué español enseñar*. Barcelona: Arco/Libros.
- Moreno Fernández, Francisco. 2005. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, Francisco. 2009 [2014]. *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco/Libros.
- Moreno Fernández, Francisco. 2012. *Sociolingüística cognitiva. Propositiones, escolios y debates*. Madrid: Iberoamericana.
- Moreno Fernández, Francisco y Jaime Otero Roth. 2007. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel / Fundación Telefónica / Instituto Cervantes.
- Ortega Ojeda, Gonzalo. 1981. "El español hablado en Canarias: visión sociolingüística." *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 0: 111–116.
- Osgood, Charles, George J. Suci y Percy H. Tannenbaum. 1957. *The Measurement of Meaning*. Chicago: University of Illinois Press.
- Pitarch, Vicent. 1983. "Un cas singular de conflicte lingüístic: la situació actual del País Valencià." *Treballs de Sociolingüística Catalana* 5: 41–51.
- Preseea. 2008. "Marcas y etiquetas mínimas obligatorias", Versión 1.0. 31-01-2008. Consultado el 20 de mayo de 2014. Disponible en: <http://www.linguas.net/preseea>.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel. 2008. "De la norma monocéntrica a la norma policéntrica en español. Algunas reflexiones históricas según testimonios y actitudes lingüísticas." En *II Congreso nacional Multiculturalidad y norma policéntrica: Aplicaciones en el aula de ELE*, 26-27/09-2008. Consultado el 12 de mayo de 2014. Disponible en http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2009_ESP_09_II%20Congreso%20Anpe/Plenarias/2009_ESP_09_01Quesada.pdf?documentId=0901e72b80e6f1c2.
- Quilis, Antonio. 1983. "Actitud de los ecuatoguineanos ante su lengua." *Lingüística Española Actual* V: 269–310.
- Quintanilla, José Roberto A. 2012. "Esbozo de un estudio de actitudes lingüísticas en El Salvador." *Revista Española de Lingüística* 42 (1): 175–195.
- Rubín, Joan. 1968. *National Bilingualism in Paraguay*. La Haya: Mouton.
- Sancho, María. 2014. *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Sanz Huéscar, Gema. 2008. *Actitudes lingüísticas de los inmigrantes rumanos en Alcalá de Henares*. Trabajo de Investigación Tutelado inédito, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Sanz Huéscar, Gema. 2010. "Actitudes lingüísticas. Rumanos en Alcalá." *Lengua y migración* 2 (2): 97–111.
- Williams, Frederick. 1974. "The Identification of Linguistic Attitudes." *International Journal of the Sociology of Language* 3: 21–32.

Anexo. Muestra de cuestionario

GRABACIÓN 1

1. Valore los siguientes aspectos sobre la pronunciación de la persona que acaba de escuchar. (Rodee con un círculo el número que más se aproxime a su opinión).

Agradable	6	5	4	3	2	1	Desagradable
Áspera	6	5	4	3	2	1	Suave
Monótona	6	5	4	3	2	1	Variada
Sencilla	6	5	4	3	2	1	Complicada
Cercana	6	5	4	3	2	1	Distante
Blanda	6	5	4	3	2	1	Dura
Rural	6	5	4	3	2	1	Urbana
Lenta	6	5	4	3	2	1	Rápida
Divertida	6	5	4	3	2	1	Aburrida
Confusa	6	5	4	3	2	1	Clara
Bonita	6	5	4	3	2	1	Fea

2. Señale un aspecto de la pronunciación que le haya gustado especialmente.
3. Señale un aspecto de la pronunciación que le haya disgustado especialmente.
4. Valore la proximidad entre su propia pronunciación y la de la persona que ha hablado.
Idéntica 6 5 4 3 2 1 Totalmente diferente
5. Considera que la persona que habla tiene un puesto de trabajo:
☐ poco cualificado ☐ bien cualificado ☐ altamente cualificado
6. Considera que la persona que habla tiene un nivel de ingresos:
☐ bajo ☐ medio ☐ alto
7. ¿Qué nivel de estudios cree que tiene la persona que habla?
☐ sin estudios ☐ primarios ☐ secundarios ☐ universitarios
8. En su opinión, la persona que habla es:
- | | | | | | | | |
|-------------|---|---|---|---|---|---|------------------|
| Inteligente | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Poco inteligente |
| Simpática | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Antipática |
| Cercana | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Distante |
| Culta | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Inculta |
| Educada | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Maleducada |
9. ¿De qué país o región cree que es la persona que habla?
10. ¿Conoce personas de ese país o región? En caso afirmativo, ¿qué opinión tiene sobre ellas?
11. ¿Qué opinión le merece el país o la zona de la que cree que es la persona que habla?
- | | | | | | | | |
|-----------|---|---|---|---|---|---|-----------|
| Avanzado | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Retrasado |
| Divertido | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Aburrido |
| Familiar | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Extraño |
| Bonito | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | Feo |

12. ¿Qué opinión le merece la cultura de ese país o zona?

Innovadora	6	5	4	3	2	1	Tradicional
Rica	6	5	4	3	2	1	Pobre
Cercana	6	5	4	3	2	1	Distante
Interesante	6	5	4	3	2	1	Poco interesante

Datos de los autores

Ana M. Cestero
 Universidad de Alcalá
 Colegio San José de Caracciolos
 c/ Trinidad, 5
 28801- Alcalá de Henares (Madrid)
 anam.cestero@uah.es

Florentino Paredes
 Universidad de Alcalá
 c/ Trinidad, 5
 Colegio San José De Caracciolos
 28801- Alcalá de Henares (Madrid)
 florentino.paredes@uah.es